

Historia Patria

HISTORIA PATRIA

En Tzeltal de Bachajón

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en Cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D.F. 1959 20522.4

PROPOSITO

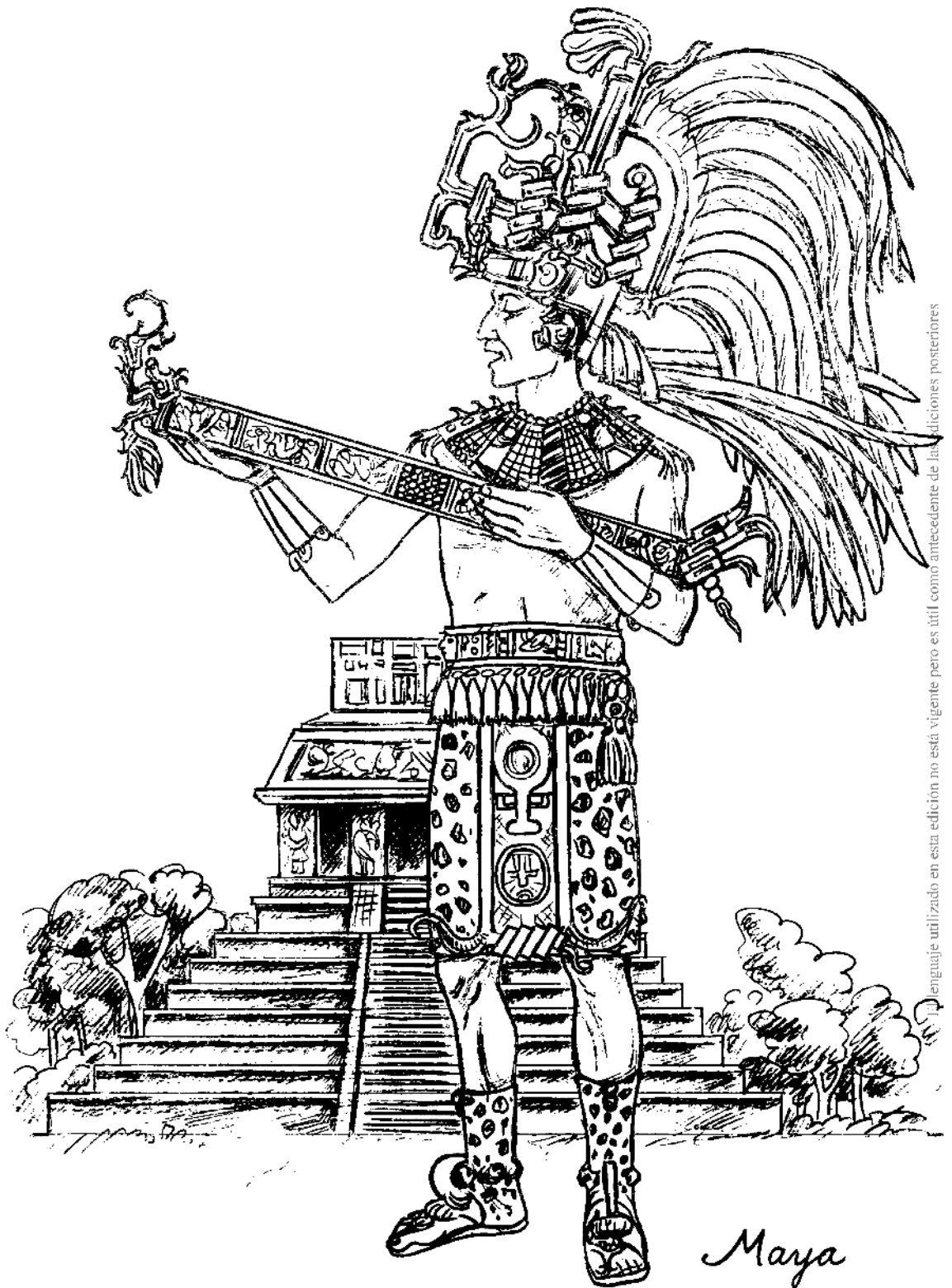
Para que las personas recién alfabetizadas adquirieran el hábito de la lectura y lean con satisfacción, es necesario que tengan una literatura que puedan entender sin dificultad. Esta literatura tiene que ser sencilla, pero no infantil, a fin de que capte el interés de jóvenes y adultos.

Una de las metas de esta síntesis de la historia de México, es satisfacer el deseo de lectura de los recién alfabetizados entre los indígenas tzeltales de Bachajón, Chiapas.

Otra meta es darles a conocer los eventos más importantes de la historia de su propio país. Se espera que, aprendiendo algo de élla, los tzeltales tengan conceptos más amplios de la gran República Mexicana de la cual ellos mismos forman parte.

HISTORIA PATRIA

1. México Antiguo p.1
2. La Conquista p.4
3. La *Independencia* p.10
4. La Reforma p.14
5. La *Revolución* p.18



lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

HISTORIA PATRIA

1. México Antiguo

México sbill te jlumaltic, soc jpisiltic
Mexicanoetic. Ta jujun sjejchelul te **Méxicoe** ay muc'ul mar.
Yan ta stojol norte, sts'acoj sba soc te Estados Unidos
te **Méxicoe**, soc ta stojol sur sts'acoj sba soc te
sq'uinal Guatemalaha. Ay **toyol** witsetic ta **México**, ta
ban ayinem tsobol **Mexicanoetic.** Soc ay q'uixin
q'uinal ta **México**, ta **ban yax ch'i wale'** soc lo'bal
soc cahpel. **Yax c'opojic** ta castilla te **Mexicanoetic**
te ayic ta lumetic. Pero ay to tsobol yantic
Mexicanoetic ayinemic ta witstiquil, soc ta montañahetic,
soc te ti'ti'mar te yax c'opojic ta indio-c'ope. Pero
pajal **Mexicanoetic** ta jpisiltic, te bin ut'il ha'
jlumaltic, soc jun naz Presidente cu'untic **jutsul** ta
muc'ul lum **México.**

Ta namey puro indiohetic **ayinemic** ta sq'uinal
Méjico. Ay **astacactic sbillic,** te la spasic muc'ul
lumetic ta **olil** q'uinal yu'un **México.** Chican to te

muc'ul na~~h~~etic la spasic ta puro ton, pirámide sbihil.
 Soc ay Maya~~h~~etic sbi ilic, ha' te ^{jme'tatic cu'untic} (chichmamtic cu'untic)
 te ho'otique. Wen p'ij yo'tanic te Mayahetique, soc
 bayal bin la sna'ic spasel stuquelic. Ay calendario
 yu'unic, yu'un la sna'ic ya^jtayel c'ahc'al soc u. La
 spasic wen t'ujbil templo etic, chican to seña, ruinas
 sbi il. Ha'ic te la spasic Palenque, soc Bonampac, soc
 yantic muc'ul na etic ta Guatemala soc ta Yucatán.
 Ho'otic sts'umbalotic te antiguo Mayahetic.

Soc ay yantic indio etic, Aztecahetic sbihilic,
 te bayal p'ohlic, soc te la sq'uinalinic spisil te
 q'uinal ay ta ohlil q'uinal yu'un México. Ta habil
 1325 c'o^jtic ta ban ay muc'ul pamal ha', Lago Tezcoco ^{Ahuacuna}
 sbi il. La yilic ay muc'ul jxic lutsul ta ^{chul} ^{tu'nan} pentac.
 Jich yu'un tey la spasic muc'ul lum a, te ban ay
 muc'ul lum México ta ora ini. Soc ja' sello yu'un
 México c'o em c'alal ora te muc'ul mut ^{Juchal} ^{tu'nan} lutsul ta (pentac)
 te la yilic te Azteca etique. Hu' yu'unic stsalot
 spisil yantic indio etic tey ayic a.

Ha' dios yu'un te Azteca~~h~~etic te Quetzalcoatl
 sbihil, C'uc'umchan sbihil ^{tc o s yu'uni} ta sc'op te antiguo
 Mayahetique. Te laj yal te me'eltatiletique, ta namey
 ay laj jun dios, ^{yu'un} Quetzalcoatl sbihil, te a'botic laj

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ixim yu'un, soc te a'botic laj snopic yu'un spisil bin
 la sna'ic spasel. Najtil winic laj te Quetzalcoatl,
 soc sac laj sit yelaw. Pero ay laj scontra te
 Quetzalcoatl, ha' nix laj te sbanquile. Tsalot laj
 yu'un te sbanquile. Hich och laj ta barco pasbil ta
 snuhculel chan, loc' laj ba el ta sq'uinal México. Pero
 la laj yal hilel te ya suht tal ta patil. C'alal
 pijtic jilel yu'un Quetzalcoatl te indiohetic ta México,
 ay laj swocolic c'ojt. Ma' ba col^{chij} te ixime, laj ta
 ic', laj ta c'ahc'al. Hich yu'un spisil ora la laj
 smahliyic yil bin ora ya sujt talel te Quetzalcoatl,
 te ba em ta stojol ban yax loc' tal c'ahc'al.

-
1. ¿Bin sbihil te q'uinal sts'acoj sba soc sq'uinal
Méjico?
 2. ¿Mach'atic nahinemic ta sq'uinal México ta namey?
 3. ¿Bin sbihil te indiohetic nahinemic ta México ta
namey?
 4. ¿Bin sbihil te dios yu'un te indiohetic ta namey?
 5. ¿Banti la spasic te muc'ul lum yu'unic te
Aztecahetique?
 6. ¿Bin scuentahiluc te ay jxic lutsul ta pehtac ta
sello yu'un México?

2. La Conquista

La sta yorahil bin ora laj yal hilel te Quetzalcoatl
te ya suht talel , 1519 ta calendario cu'untic. Ha'
ochem ta ajwalil yu'un te Aztecahetic te Moctezuma
sbihile. Ay bayal oro yu'un, como la stahic bayal oro
ta ye'tal lum te Aztecahetic. Soc ay bayal swinic,
soc ay bayal sc'ulejal. Ay muc'ul palacio yu'un ta
muc'ul lum Tenochtitlán. Pero ay ta mel'o'tan te
Moctezumahe soc spisil swinquilel lum, yu'un jun welta
nihe te bahlumilal laj ya'iyic, soc ta yan welta ay
muc'ul ec' yahl cohel ta ch'ulchan laj yilic. Hieh
yu'un laj yalie te yu'un wan nopol yax lajic ta
spisilic, och xiwel ta yo'tanic. Ta yan c'ahc'al tal
ta halbeyel te Moctezumahe te ay hulemic ta sq'uinal
Méjico yan cristianohetic, wen sac sit yelawic, soc
wen c'an sjolic, soc cajajtic ta muc'ul chambahlametic,
cawwaj cawu sbihil. Como ma'yuc xyilic *cawhetic* cawhetic te
indiohetic, bayal xiwic yu'un, soc la scuyic te tey
chiam nix colemic a mach'atic cajajtic ta spat cawic. Soc
como yaquic ta mahlab yu'un ya suht tal te dios
yu'unique, ha' te Quetzalcoatl, la scuyic ta dios te
mach'atic talemic ta España ay ta jehch muc'ul mar.



El lenguaje utilizado en esta edición no está sujeto a los cambios de los idiomas posteriores

Ha' sts'umbal te jcaxlanetic ta ora ini te
españolétique.

Te capitán yu'un te jcaxlanetic talemic ta
Españehe, Hernán Cortes sbihil, nahil hul ta loq'uel
ta barco ta bantí Yucatán sbihil ta ora ini te q'uinale.
Ay bulucheb barcohetic yu'un, soc c'axem ta bahc'
soldadohetic. Ay jtuhl ach'ix la sta ^{tey} a, xMalinche
sbihil, te la sna' Maya-c'op soc Azteca-c'op. Soc ay
jtuhl jcaxlan la sta ley a, Aguilar sbihil, te tsacot
yu'un te Mayahetic ta Yucatán, huqueb habil la sjoquin,
hich la snop Maya-c'op. Ha' bayel la scoltayic te
Cortés schebalic, como la sna'beyic sc'op te
indiohetique. Te españolétique c'ohtic ta ban ti'mar,
Vera Cruz sbihil ta ora ini, tey loq'uic ta barco a.
Talic ta c'oponel yu'un te indiohetique, pero como ma'
la sna'bey sc'opic stuquel te Cortese, la sticon ta
iq'uel te xMalinchehe soc te jcaxlan Aguilare, s cuenta
yu'un ha' ya sc'asesbey sc'op te Aztecahetic ta Maya-
c'op te xMalinchehe, ha' ya sc'ases ta castiya te
Aguilare. C'alal laj ya'iy te Cortesé te ha' ajwalil
yu'un te indiohetic te Moctezuma sbihile, la sticombey
spatil yo'tan soc jun mahquil^{jo'ol} yu'un soldado, hich
laj yalbey: Teme yu'un ^{cu'uyi'p'o} amigo jbahtic yax c'ohotic soc

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

te Moctezumahe, ac'a snojesbon tal ta puro oro in mahquijolole, xchi. Soc la sc'opon yantic indiohetic tey a, te scontrahinej sbahic soc te Aztecahetic, la spas sba ta amigo soc. Hich te Cortese coltayot yu'unic ta stsalel te Aztecahetic. Suhtic tal te mach'atic a'bot yich'ic bahel te mahquijolole yu'un soldado, nojel ta puro sts'ubil oro laj yich'ic tal ya'beyic te Cortese. Hich la snop ta yo'tan te Cortese te yax baht c'alal ta lum Tenochtitlán soc te soldadohetic yu'une, como ha' la sbic' tay te orohé. Ma'yuc tsobol te jcaxlanetic, ohlil scha'bahc' nax ta tuhl. Pero yahtalal stuhq'uc stuquelic, soc ay waclajun coht scaw^hic, soc yamigo sbahic soc tsobol yantic indiohetic te scontrahinejic ehuc te Aztecahetic. Como la sna' te Cortese te ma' xu' yu'unic stsalel te Aztecahetic teme ay yas suht ta ahnel te soldadohetic yu'une, hich laj ya'bey sc'ahc'al te barcohetic yu'unic, spisil la schic'. Hich a la fuersa la sch'uhunic te soldadohetic yu'une te baht stsal sbahic soc te Aztecahetic.

C'alal c'ohtic ta Tenochtitlán te españoletic, talic ta c'oponel yu'un te Moctezumahe, hucul ta smuc'ul^{justa} ^{justa} ^{justa} jib, q'uechbil talel ta snehquel tsobol swinitab. Pero yac ta nihquel te Moctezumahe, como la

scuyl ta diosetic te españoletique. Bayel la
 smahtantes te españoletique. Te Cortés la sp'ib, sba
 ta mero amigo sba soc yilel te Moctezumahe, pero slot.
 C'alal piht te Moctezumahe, tsacot yu'un Cortés,
 muquen chucot yu'un. Tsahe ta chamel te Moctezumahe,
 sujot ta sc'oponel swinitab yu'un te Cortese. Hich
 la sc'opon te swinquilel lume, laj yalbey te ha' lec
 ya yajwalinic te Cortese. Pero ilin te swinquilel lum
 yu'un, la sch'o'ojic ta ton te Moctezumahe, jts'ihn xan
 ta patil cham te Moctezumahe, ha' te ajwalil yu'unique.
 C'alal laj ya'iyic te Aztecahetic te chamenix te
 Moctezumahe, la schahpan sbahic yu'un guerra. Hich te
 Cortés soc te swinicabe ya sc'an loq'uic ta ahnel.
 La schahpan scawhic, soc laj yich'ic bahel jayeb oro
 hu' yu'unic scuchbelic. C'alal ihc'ub q'uinal,
 bahtic , ^{yac'ol} noc'ol ha'al a, soc ma'yuc u a. Pero yac
 smahliybelic ta be c'oht stahic spisil te Aztecahetic
 Hahch stsac sbahic soc te españoletique, tsobol milotic
 soc tsobol la sjiq'uic ha' c'alal ch'ayic cohel ta
 muc'ul pamal ha' soc scawhic. Ha' e'tanotic ta ha'
 yu'un te bayel oro scuchojic. Ma'yuc tsobol c'ohtic
 ta loq'uel ta jehch ha'. C'alal laj yil te Cortese te
 jteb ma' spisiluc lajemic te soldadohetic yu'une, la

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

^{LeP.}
suhcan sba ta ye'tal tomal te', tey laj yoq'uetay sba a.
Ta muc'ul lum Méjico chican to te te' ta ban oc' te
Cortese, Arbol de la Noche Triste sbihil.

Te Cortés la stsob xan swinicab, la stsac sba soc
xcha'jol te Aztecahetique. Hu' smil el te jtsob
yu'unic, hich loq'uic ta ahnel te Aztecahetique. Te
Cortés laj yac' ta pasel barcohetic, sohl ta muc'ul
pamal ha' soc te swinicabe, c'oh^{og} sjoyintayic te lum
Tenochtitlán. Ay yan ajwalil yu'un te Aztecahetique,
Cuauhtémoc sbihil, snich'ajun te cha'winic Moctezumahe.
Ma' la sc'an tsaletel yu'un te españoletic stuquiel. Pero
ma' hu' yu'un, scaj yu'un ay tsobol lajic ta chuhyel te
indiohetique, soc ay lajic ta wi'nal soc ta taquinti'il.
Tsacot ehuc te Cuauhtemoque, pero aunque bayel uts'inot
yu'un te españoletique, ma' laj yal sti' bant^{ta} muc'ul
sc'ulejalic te indiohetique. Hich ac'ot ta mil^{ta}el yu'un
te Cortese. Hu' yu'un te Cortese te la stsal spisil te
indiohetique, soc te la yu'untay spahmal sq'uinal
Méjico soc te smol^{500y} ta caxlanil. Pero ma' ba la sta
bayel sc'ulejal, soc ma' ba ich'ot ta muc' c'alal suht
bahel ta España. Tey cham a, ta jabil 1547.

1. ¿Bin habil hul ta sq'uinal Méjico te españoletique?
2. ¿Mach'atic cuyotic yu'un te indiohetic te

españolétique?

3. ¿Bin sbihil te capitan yu'un te españolétique?
4. ^{Mach'a} ¿Bin la sbic'atayic te españolétique? ^{tal} ^{Aqui} ^{ta} ^{ma} ^{jinche}
5. ¿Mach'a la sc'ases c'op yu'un te Cortese?
6. ¿Bin c'oht ta pasel ta muc'ul lum Tenochtitlán c'alal ochic tey a te españolétique?
7. ¿Bin lajel laj ya'iy te Cuauhtemoque, te ajwalil yu'un te Aztecahetique?
8. ¿Mach'atic laj ya'iyic tsalaw?

3. La ^{dependencia}

Ay ta scuenta España c'oht te Méjicohe, como ha' laj ya'iyic tsalaw te españolétique. Tsobol españolétique talic ta España, te ay ta s'jehchelul muc'ul mar, tal slehic oro soc plata li' ta sq'uinal Méjicohi. Ha' la smosohinic te indiohetic ayic ta Méjico, laj ya'beyic smareahic ta stibahic hich bin ut'il chambahlametic, soc bavel la stenic ta a'tel. Ay swocolic c'oht ta spisilic. Pero ay jtuhl winic, Bartolomé de Las Casas sbihil, te la stehc'an sba ta scoltayel te indiohetique. Bayel welta c'opoj yu'unic ta stojol te Rey yu'un España, la sc'ambey te yacuc x'och ta ley te bin ut'il ma'yuc ta uts'inel te indiohetique. Hich yu'un Protector de los Indios sbihil c'oht. Pero aunque och ta ley te ma' xu' yax uts'inot te indiohetique, ma'



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Hidalgo

laj yich'ic ta cuenta te ley te jcaxlanetique. Hich ayic ta mosohinel te indiohetic ayic ta spahmal sq'uinal Méjico.

Tsal ma' la sc'aniquix te mejicanohetic te yax cuentahinotic yu'un España, come ay bayal swocolic, soc ma'yuquic ta ich'el ta cuenta stuquelic. Hich la schap sc'opic te bin ut'il ya spasic ta contra te españoletique, scuenta yu'un hich me' libre yax c'ohtic spisil mejicanohetic. Ta sna doña Josefa Ortiz de Domínguez, yihnam te gobernador yu'un lum Querétaro, la sta sbahic ta c'op mach'atic yo'tanic ya yaq'uic ta libre te slumalique. Muquen hahch schahpan sbahic, come ma' la sc'anic te ya ya'iyic te españoletique. Ay jtuhl soldado, Capitan Allende sbihil, soc jtuhl cura, don Miguel Hidalgo y Costilla sbihil, soc jtuhl xan yamigo, Aldama sbihil, te la schapic te bin ut'il yax hahch guerra yu'unic ta 8 diciembre, 1810. Pero chicnaj ta ora te bin ut'il yac schahpambel sbahic yu'un guerra, hich te doña Josefa la sticon ta halbeyel te don Miguel Hidalgo. Hidalgo laj yic' tal te yantique, la spa^h sc'opic te bin ut'il ha' lec yax c'oht ta pasel yu'unic ta ora. Hich te don Miguel Hidalgo och ta iglesia, la stij campana, ora la stsob

sbahic tal spisil te cristianohetic ayic ta tut lum Dolores sbihil. Laj sc'opon te cristianohetic te don Miguele: ¿Ya bal ac'anic te libre yax c'ohex? Ha' lec lajuc yorahil mosohinel yu'un te españoletic hiche, xchi ta ^{C. o. P.}aw. La ⁺⁵⁰⁶~~sumtay~~ sbahic te cristianohetic, chapalic soc smachitic soc ste'ic, hahch bayel guerra yu'unic, puhc ta spahmal sq'uinal Méjico. Ha' la spasic guerra yu'un te la sc'anic te libre yax c'ohtic. Pero contrahinot yu'un yantic catolicohetic te don Miguel Hidalgo. Tsacot, loq'uesot ta curahil, milot. Hich nix ehuc te Capitan Allende soc cheb xan te jtsobawetique, lajic ta tuhc'ayel. Bayel to xan habil ta patil te libre c'oht te Méjico ta mero melel. Pero jujun habil ya spasic q'uin ta 16 septiembre te Mejicanohetic, yu'un hich ora a te don Miguel Hidalgo la stsob mach'a jayeb la sc'anic te laj yaq'uic ta libre te Méjicohe.

-
1. ¿Mach'atic tal sq'uinalinic te Méjicohe?
 2. ¿Bin sbihil te mach'a c'opoj yu'un te indiohetic ta stojol te Rey yu'un España?
 3. ¿Bin scuentahil hahch schahpan sbahic yu'un guerra te Mejicanohetic?
 4. ¿Bin sbihilic te mach'atic la schap sc'opic te bin ut'il ya spasic ta contra te españoletique?
 5. ¿Bin c'ahc'alil hahch guerra yu'unic?

6. ¿Bin lajel laj ya'iyic mach'atic la sc'an laj yaq'uic ta libre te slumalique?

4. La Reforma

Ta habil 1854 hahch guerra xcha'^{C. u.}jel, yu'un ay jtuhl winic, Benito Juárez sbihil, te yo'tan ya scoltay te slumale. Guerra de la Reforma sbihil te bin ut'il hahch slecubtes slumal stuquel. La scha'ich' xan suhtel jayeb sq'uinal Méjico ochem ta sc'ab curahetic. Hich ilinic te curahetique. Ay catolicohetic c'ohnt sc'opombeyic te snich'an jtuhl rey ay ta Europa, Maximiliano sbihil, laj yalbeyic wocol yacuc xtal ochue ta ajwalil yu'un Méjico. Soc la sticonic tal tsobol soldadohetic ehuc te francesetique. Hul ta loq'uel ta barco ta lum Vera Cruz te Maximiliano soc te yihname, Carlota sbihil. La scuyic te lec yo'tanic spisil te Mejicanohetic yu'un te talemique. Pero te

Mejicanohetique ma' la sc'anic te ha' yax och ta ajwalil yu'unic mach'a q'uejel talem, te ma' Mejicanohuc. Hich la scontrahinic te Maximiliano talem ta Europa, te ic'bil tal yu'un te catolicohetique yu'un la scuyic te ha' yax a'bot xan yich'ic te spojbil q'uinalic yu'un. Pero te c'alal te Maximiliano ma' la sc'an la suhtesbey



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

te q'uinal yich'ojic ta nahil to te catolicohetique,
hich contrahinot yu'un ehuc te Papahe. Comē ay tsobol
soldadohetic yu'un Francia c'ohemic ta Méjico, coltayot
yu'un Estados Unidos te Presidente yu'un Méjico, Benito
Juárez, hich loc' ta sq'uinal Méjico te francesetique.
Te Benito Juárez la stsob swinic, la scontrahimbey te
soldadohetic yu'un te Maximilianohe. Hu' yu'un te
soldadohetic yu'un Benito Juárez, yu'un yahtalal
stuhq'uic a'botic yu'un te Estados Unidos stuquelic.
Hich tsalot te Maximilianohe, tuhç'ayot yu'un te
soldadohetic yu'un Benito Juárez. Te yihnam te
Maximilianohe bahem ta Europa a. La sc'opon te ajwalil
yu'un Francia, pero halbot te ma' xu' yax coltayot
yu'un. Baht sc'opon te Papahe, pero halbot te ma' xu'
yax coltayot yu'un ehuc. C'alal laj ya'iy te Carlotahe
te ma'yuc mach'a yax tal ta coltayel yu'un soc te
smamalale, sohç sjol yu'un. Bayel habil te ma' ba la
sna' q'uinal baht, hasta cham te Carlotahe. Ma' ba
sna'oj teme nameyix lajem ta tuhç'ayel ta Méjico te
smamalale.

Och ta Presidente yu'un Méjico te Benito Juárez
sbihil, te indio stuquеле. Ayin ta Oaxaca te Benito
Juáreze. Wen pobre ay soc sme' stat, wocol la sta

swe'el soc sc'u' spac'. Pero och ta escuela, p'ijub ta lec, come wen p'ij yo'tan. La snop ta lec te leye, ^{ep'ic'} jcolel winic to a te och ta gobernador yu'un Oaxaca. Ma' laj yelc'an taq'uin stuquel, soc wen lec laj ya'iy ¹⁸⁷¹ meltsa'anwanej stuquel, soc toj yo'tan stuquel. Hich mulambil yu'un spisil cristianohetic te ha'uc ya yich' ya'tel ta Presidentehil. Oxeb welta laj yich' ya'tel ta Presidentehil te Benito Juáreze. Wen lec te ley laj yac' ta ch'uhunel ta spahmal sq'uinal Méjico. Lecub te Méjico yu'un te laj yich' suhtel jayeb sq'uinal Méjico bahem ta pojel yu'un curahetic, soc te laj yac' ta pasel escuelahetic ta bayuc, soc te bayel la sc'uxultay te indiohetique. Cha'otsesot xan ta Presidentehil ta 1871, pero ma' ba bayel c'ahc'al ta patil cham. Pero te bin ut'il ha' ta scuenta te lecub q'uinal ta Méjico, soc te laj yich' pasel te leye, hich yu'un wen ich'bil ta muc' yu'un spisil Mejicanohetic c'alal ora. "Benemérito de las Américas" sbihil a'bot te Benito Juáreze.

-
1. ¿Bin sbihil te jtuhl indio te la slecubtes Méjico?
 2. ¿Bin sbihil te guerra hahch ta 1854?
 3. ¿Mach'a och ta rey yu'un Méjico che'oxe' habil?
 4. ¿Mach'a la stsal te francesetique, soc te soldadohetic yu'un te Maximilianohe?

5. ¿Bin yilel ya'tel te Benito Juárez c'alal ochem ta Presidente a?
6. ¿Bin scuentahil te ich'bil ta muc' yu'un spisil Mejicanohetic c'alal ora?

Revolución

5. La

Ta habil 1877 ha' och ta Presidentehil te Porfirio Díaz sbihil, te General yu'un soldadohetic, te oxeb welta la scontrahin te gobiernohetic. C'alal och ta Presidentehil stuquel, laj yic' talel tsobol mach'atic ay staq'uinic, yu'un yax hahchic ta a'tel ta sq'uinal Méjico. Bayel habil ochem ta Presidentehil stuquel, com● ma' la sc'an te yax och yan, ha' la sc'an te ya yich' ch'uhunel stuquel. Ma' laj yac' ta ch'uhunel te ley pasbil yu'un Benito Juárez. Hich c'unc'un och xan ta sc'ab curahetic bayel te sq'uinal Méjico, soc bayel te sc'ulejal Méjico. Yan te indiohetic, behbe yac ta pobrehubel stuquelic, soc behbe yac ta tohyel swocolic, scaj yu'un ma'yuc sq'uinalic, soc ma'yuc swe'elic. Ay policiahetic yu'un te Porfirio Díaz, rurales sbihilic, te bayuc behenic. Mero chopol yo'tanic, bayel la yuts'anic te cristianohetic,

stoyoj sbahic soc spistolahic soc wen t'ujbil scawhic.
Xi'bilic yu'un spisil cristianohetic. C'axem ta lajune'
scha'winic j'abil te ochem ta Presidentehil te Porfirio
Díaze, soc bayel taq'uin la slajin. Ma' ba lec yo'tanic
spisil Mejicanohetic yu'un, comē ayic ta xiwel soc ayic
ta uts'inel spisil ora. Ta 1910, c'alal la scha'otses
xan sba ta Presidentehil te mamal Porfirio Díaze, ma'
ba cuhch yu'un te Mejicanohetique, j'ahch scontrahinic.
Ay jtuhl winic la stehc'an sba ta c'op, Francisco I.
Madero sbihil. Soc ay yan la stsob swinic yu'un guerra,
mero c'ahc'al winic stuquel, Pancho Villa sbihil. Soc
ay jtuhl jtsobaw yu'un te pobrehetique, Emiliano Zapata
sbihil. Ha'ic la syom sc'opic, la scontrahinic te
Porfirio Díaze, hasta chican loc' bahel ta sq'uinal
Méjico, ahne~~t~~ bahel te mamale.

C'alal la spasic elección te Mejicanohetique, ha'
tsahbil c'oht te Francisco I. Madero sbihile, j'ich och
ta Presidentehil ta j'abil 1911. Pero contrahinot yu'un
spisil te soldadohetic soc te generaletic yu'unique.
Ta mero callehetic yu'un te muc'ul lum Méjico la stsac
sbahic soc mach'atic scontrahinejic Madero te mach'atic
scoltayejic te Maderohe. Lajuneb c'ahc'al te hahchem
bayel c'op a, tsobol mach'atic lajic ta milel ta mero

yut lum Méjico. C'alal lahmaj te c'ope, ha' a'bot
scuentahin te soldadohetic yu'un Madero te General
Huerta sbihile. Pero te Huertahe la spaj sc'op soc
jtuhl snich'ajun te Porfirio Díaze, hahch scontrahinic
xan te Maderohe. La smilic te Francisco Maderohe, ha'
la yotses sba ta Presidentehil te General Huertahe, te
wen chopol yo'tane.

Ta stojol sur ay jtuhl winic la stsob swinic,
behen soc ta montaña, yac ta yalel: Ya ^{ba'} jc'an
jq'uinaltic, soc ya jc'antic te libre yax ayinotic,
xchi. Soc jich yac ta yalel ehuc: Te q'uinale, ha'
me' ac'a yu'untay te mach'a a'tejem tey a, xchi
^{Ch'a-c-el}
xcha'jol. Hich la stsob sbahic spisil mach'atic ma'yuc
sq'uinalic, soc te ma'yuquic ta libre, hahch spasic
guerra. Ha' la st'unic te Emiliano Zapata sbihile,
cajal ta saquil cawo, Relámpago sbihil, Tsantsewal xchi
c'ohem te sbihile.

Ma' ba jalaj ta Presidentehil te Huertahe, yu'un
ay mach'atic la spaj sc'opic, la scontrahinic. Ay
jtuhl gobernador, Venustiano Carranza sbihil, te la
stsob swinic. Soc la stsob swinic ehuc te Pancho
Villahe. Soc la stsob swinic ehuc te Emiliano Zapatahe.
Pero tsalot yu'un Obregón te Villahe, suht bahel ta sna



esta obra de arte pertenece a la colección de las ediciones posteriores

ta Chihuahua. Soc lo'loyot yu'un Carranza te Zapatahe, milot yu'un. Hich och ta Presidentehil te Carranzahe, ta 1915. Laj yich' pasel te Constitución cu'untic ta 5 febrero, 1917. C'alal la sta yorahil te yax weht yan Presidente, tenot loq'uel te Carranzahe. Loc' ta ahnel, cajal ta caw , pero milot c'alal wayal ta ban la smajan na. Ha' och ta Presidentehil te Alvaro Obregón sbihil, te jch'ix nax sc'abe. Hich lamal q'uinal c'oht ta sq'uinal Méjico.

C'alal ochem ta Presidentehil a te Obregóne, laj ya'bey yich' ya'tel jtuhl maestro, Plutarco Elías Calles sbihil. C'alal loc' ya'tel te Obregóne, ha' och ta Presidentehil te Callese. Bayuc laj yac' ta pasel carreterahetic, soc escuelahetic, soc fabricahetic, soc sbehlal trenetic. Soc laj ya'bey sq'uinalic tsobol mach'atic pobrehetic te ma'yuc sq'uinalic. C'alal loc' ya'tel te Callese, ha' c'an ochuc xan ta Presidentehil te Obregóne. Pero ma' ba c'oht ta pasel, yu'un milot te Obregóne c'alal sjoquinej ta we'el smohlolab, a'bot bala.

Ta 1934 och ta Presidentehil te gobernador yu'un Michoacán, Lázaro Cárdenas sbihil. Wen lec yo'tan stuquel, soc wen lec ya'tel jayeb habil ochem ta

Presidentehil. Bayel lecub xan Méjico ta scuenta stuquiel. La scoltaylan pobrehetic soc la yac'ticlambey sq'uinalic. Ma' ba la stsob sc'ulejal stuquiel, ha' nax la sc'an te yacuc sta swe'elic soc sc'u' spaq'uic spisil Mejicanohetic, soc te manchuc ay mach'a ay swocol. Soc la scom mach'atic q'uejel talemic te yacalic ta sloq'uesel petrolio, ha' la sc'an te ha'uc ya sta staq'uinic a te Mejicanohetic. Tsobol Mejicanohetic ochic ta escuela, soc weht ya'telic, soc a'bot sq'uinalic, soc coltayotic yu'un te gobiernohetic c'alal ay ta Presidente a te Lázaro Cárdenase, 1934-1940.

Ta habil 1940 och yan Presidente, Manuel Avila Camacho sbihil (1940-1946). Patil och yan, Miguel Alemán sbihil (1946-52). Patil och yan, Adolfo Ruíz Cortines sbihil (1952-1958). C'alal loc' ya'tel te Ruíz Cortinese, spisil Mejicanohetic la spasic elección, ha' tsahbil c'oht yu'unic te mach'a nix sjoquinej ta a'tel te Presidentehe, Adolfo López Mateos sbihil. Ha' Presidente cu'untic ta ora ini. Behbe yac ta lecubel Méjico soc spisil Mejicanohetic, ma'yuc yax hahchix guerra. Ha' ch'uhumbil ta bayuc ta spahmal sq'uinal Méjico te bin ya yal te Constitución, te bin ut'il libre ay spisil cristianohetic, te xchihe.

1. ¿Bin sbihil te mach'a bayel habil ochem ta Presidentehil, te laj yac' ta c'abal bayel sc'ulejal te Méjicohe?
 2. ¿Mach'a la stehc'an sba ta c'op te la scontrahin te mamal Porfirio Díaze?
 3. ¿Bin sbihilic te mach'atic la spasic guerra?
 4. ¿Bin ora chahpaj te Constitución cu'untique?
 5. ¿Bin sbihil te Presidente te bayel la slecubtes Méjicohe?
 6. ¿Mach'a ochem ta Presidentehil ta ora ini?
-

Días en que debe izarse la Bandera Nacional:

- 5 feb. Aniversario de la promulgación de la Constitución, 1857 y 1917
- 14 feb. Muerte del General don Vicente Guerrero, 1831
- 22 feb. Muerte del don Francisco I. Madero y don José María Pino Suárez, Presidente y Vice-Presidente, 1913
- 24 feb. Día de la Bandera Nacional
- 18 marzo Aniversario de la Expropiación de la Industria del Petróleo, 1938
- 21 marzo Aniversario del Nacimiento de don Benito Juárez, 1806
- 2 abril Aniversario de la toma de Puebla, 1867
- 14 abril Celebración del "Día Panamericano"
- 1 mayo Día del Trabajo
- 5 mayo Aniversario de la Victoria obtenida sobre ejército francés en Puebla, 1862
- 8 mayo Aniversario del nacimiento de don Miguel Hidalgo y Costilla, Guanajuato, 1753
- 15 mayo Aniversario de la toma de la ciudad de México, 1867
- 21 mayo Muerte del C. Venustiano Carranza, 1920
- 21 junio Aniversario de la toma de Querétaro, 1867
- 17 julio Muerte del General Alvaro Obregón, 1928
- 18 julio Muerte del Licenciado Benito Juárez, 1872
- 30 julio Muerte de don Miguel Hidalgo y Costilla en Chihuahua, 1811
- 1 sept. Apertura del Congreso de la Unión
- 15 sept. Aniversario del Grito de Dolores, 1810
- 16 sept. Aniversario de la Independencia de México, 1810
- 27 sept. Aniversario de la Consumación de la Independencia, 1821

- 30 sept. Aniversario del nacimiento de Don José María Morelos y Pavón en Morelia, Michoacán, 1785
- 7 oct. Muerte de Don Belisario Domínguez, 1813
- 12 oct. Día de la Raza - Descubrimiento de América por Cristóbal Colón, 1492
- 6 nov. Promulgación de la acta de la Independencia Nacional por el congreso de Chilpancingo, Guerrero, 1813
- 20 nov. Iniciación de la Revolución de 1910
- 22 dic. Muerte del General don José María Morelos y Pavón, 1815
- 31 dic. Clausura de sesiones del Congreso de la Unión
-

